



༄༅། ། ལྷ་མ་ཞོར་ལྷའི་སྐོང་བ་ཕྱ་གཡང་དངོས་གྲུབ་འབྱེལ་བ་བརྒྱགས་སོ། །

Gathering the Siddhis of Fortune

A Fulfillment Practice for Lama Norlha

by *Karmé Khenpo Rinchen Dargyé*

ཧུང་མྱིེ། བསོད་ནམས་ཡོངས་རྫོགས་སྦྱིན་པའི་ཕར་སྦྱིན་ལས། །

hung hrih, sönam yongdzok jinpé parchin lé

Hung Hrih. From the completion of merit through the perfection of generosity,

བསོད་ནམས་འདོད་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་ཆར་འབབས་པའི། །

sönam dögü ngödrub charbebpé

The rain of merit and wished-for siddhis pours down,

བསོད་ནམས་སྟོབས་ཀྱི་འདོད་འཛེའི་བུམ་པ་བཟང་། །

sönam tob kyi dö jö bumpa zang

Overflowing a bountiful vase of the power of merit.

མི་ཟད་འདོད་པར་འཛོལ་འཛོལ་དགའ་སྟོན་གྱིས། །

mizé döpar jowé gatön gyi

Through this inexhaustible, bountiful feast,

ཚ་གསུམ་ཞོར་ལྷ་རབ་འབྱམས་སྤྲུལ་སྤྲུལ་དམ་བསྐྱང་། །

tsa sum norlha rabjam tukdam kang

May our sacred bond with the infinite wealth deities of the Three Roots be fulfilled.

རིགས་འདུས་པ་རྣམས་སྦྱུང་སྦྱུང་སྤྲུལ་སྤྲུལ་དམ་བསྐྱང་། །

rik dü pemasambhé tukdam kang

May our sacred bond with Padmasambhava, the embodiment of all families, be fulfilled.

གུརུ་རྒྱུལ་མཚོག་རྩུལ་བཟང་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

guru kyechok tsul zang tukdam kang

May our sacred bond with guru Kyechok Tsülzang be fulfilled.

འགྲུར་མེད་སྐུ་ཡི་རོཾ་བདག་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

gyurmé ku yi nor dak tukdam kang

May our sacred bond with the wealth lords of unchanging form be fulfilled.

རེ་སྐོང་ཡོན་ཏན་རོཾ་བདག་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

rekong yönten nor dak tukdam kang

May our sacred bond with the wealth lords of wish-fulfilling qualities be fulfilled.

འགགས་མེད་གསུང་གི་རོཾ་བདག་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

gakmé sung gi nor dak tukdam kang

May our sacred bond with the wealth lords of unobstructed speech be fulfilled.

ལྷུན་གྲུབ་མྱིན་ལས་རོཾ་བདག་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

lhündrub triné nor dak tukdam kang

May our sacred bond with the wealth lords of spontaneous activities be fulfilled.

སྤྲོང་ཕྱོགས་ལྷ་ཡི་རོཾ་བདག་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

tengchok lha yi nor dak tukdam kang

May our sacred bond with the wealth lords of the gods above be fulfilled.

བར་ཕྱོགས་མི་ཡི་རོཾ་བདག་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

bar chok mi yi nor dak tukdam kang

May our sacred bond with the wealth lords of humans in the middle be fulfilled.

འོག་ཕྱོགས་སྐུ་ཡི་རོཾ་བདག་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

okchok lu yi nor dak tukdam kang

May our sacred bond with the wealth lords of the nagas below be fulfilled.

བྱང་ཕྱོགས་གཞོན་སྤྱིན་རོཾ་བདག་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

jangchok nöjin nor dak tukdam kang

May our sacred bond with the wealth lords of the yakshas in the north be fulfilled.

གསེར་དངུལ་རྗེར་དབྱིག་རྗེར་བདག་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་། །

ser ngul nor yik nor dak tukdam kang

May our sacred bond with the wealth lords of gold, silver, and jewels be fulfilled.

ཅང་ཤེས་རྟ་ཡི་རྗེར་བདག་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་། །

changshé ta yi nor dak tukdam kang

May our sacred bond with the wealth lords of thoroughbred horses be fulfilled.

ཟས་གོས་བཟུང་གྱི་རྗེར་བདག་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་། །

zegö chü kyi nor dak tukdam kang

May our sacred bond with the wealth lords of food, clothing, and nourishment be fulfilled.

ཀར་བཞི་ཐུགས་གྱི་རྗེར་བདག་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་། །

kang zhi chuk kyi nor dak tukdam kang

May our sacred bond with the wealth lords of livestock be fulfilled.

སློ་སྲུང་རྒྱལ་ཆེན་སྟེ་བཞི་འུགས་དམ་བསྐྱེད་། །

gosung gyalchen dé zhi tukdam kang

May our sacred bond with the four great protector kings be fulfilled.

ཀུན་འབྲིལ་ལྷ་མོ་མ་ཆེད་གསུམ་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་། །

kün khyil lhamo ché sum tukdam kang

May our sacred bond with the three Künkhyil¹ sisters be fulfilled.

ཞིང་སྐྱོང་སྐྱམ་བཅུན་ལྷ་ལྗེ་འུགས་དམ་བསྐྱེད་། །

zhingkyong men tsün lha ngé tukdam kang

May our sacred bond with the land protectors, the five Mentsün² deities, be fulfilled.

གཏེར་སྲུང་ཁ་རག་རྩུང་བཅུན་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་། །

tersung kha rak khyung tsün tukdam kang

May our sacred bond with the treasure protector Karak Khyungtsünma, be fulfilled.

བཀའ་སྡོད་དྲེགས་པ་སྡེ་ལྔ་འི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་། །

kadö drekpa dé ngé tukdam kang

May our sacred bond with the servants, the five classes of haughty spirits, be fulfilled.

སྙུར་མགྲོགས་སྡུ་གྱི་གིང་ལྔ་འི་བྱུགས་དམ་བསྐྱང་།

nyur gyok pudri ging ngé tukdam kang

May our sacred bond with the five swift-bladed kimkaras be fulfilled.

བྱུགས་དམ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱང་དེ་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས། །

tukdam ying su kang ngo jingyi lob

Our sacred bond is fulfilled within basic space! Grant your blessings!

བྱུགས་དམ་བཀའ་ཉན་པོ་བསྐྱང་བའི་དམ་ཇས་ནི། །

tukdam nyenpo kangwé damdzé ni

These samaya substances that fulfill the sacred bonds—

བཀྲ་ཤེས་ཇས་ཉྀགས་རྒྱལ་སྲིད་རིན་ཆེན་བདུན། །

tashi dzé tak gyalsi rinchen dün

The eight auspicious substances and signs; the seven royal possessions;

ཙ་བརྒྱུད་སྡོད་སྡུར་ཆགས་མེད་རྟཱའི་མཚོ། །

tsa gyé tong jar chakmé rakté tso

Amrita of the eight root and thousand subsidiary ingredients; lake of attachment-free rakta;

སྤང་སྲིད་སྡོད་བཅུད་ནམ་དག་བ་ལི་ཉ། །

nangsi nöchü namdak balingta

Torma of pure environment and beings, the phenomenal world;

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་དབྱེར་མེད་བྱུང་རྒྱབ་སེམས། །

tab dang sherab yermé changchub sem

Bodhichitta of indivisible means and insight—

རང་བྱུང་ལྷན་གྱུབ་མཚོན་པས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

rangjung lhündrub chöpé tukdam kang

Through these self-occurring, natural offerings, may our sacred bond be fulfilled!

རང་རྒྱུད་དངོས་པོར་བརྩུང་བ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །

ranggyü ngöpor zungwa tol lo shak

I openly confess all grasping at substantial existence!

གཟི་བཟིང་སྐྱུ་ལི་དངོས་གྱུབ་ལུས་ལ་སྦྱིལ། །

ziji ku yi ngödrub lü la tsol

Bestow on my body the siddhi of majestic form!

ཚངས་དབྱངས་གསུང་གི་དངོས་གྱུབ་ངག་ལ་སྦྱིལ། །

tsang yang sung gi ngödrub ngak la tsol

Bestow on my speech the siddhi of melodious speech!

བདེ་སྟོང་བྱགས་ཀྱི་དངོས་གྱུབ་སེམས་ལ་སྦྱིལ། །

detong tuk kyi ngödrub sem la tsol

Bestow on my mind the siddhi of empty-bliss wisdom heart!

རིག་ཚུལ་ཡོན་ཏན་རྒྱས་པའི་དངོས་གྱུབ་སྦྱིལ། །

riksal yönten gypé ngödrub tsol

Bestow the siddhi of increasing the qualities of awareness's expression!

སྨོན་ལས་དངོས་གྱུབ་བཀའ་ལོས་དཔལ་འབར་ལོག། །

trinlé ngödrub tashi palbar shok

May the auspicious splendor of the siddhis blaze forth!

ཅེས་ལྟོ་བྱང་རི་ཕུག་གི་གནས་འཛིན་རྣམ་རྒྱལ་གྱིས་བསྐྱེད་པོར། ལྷ་དམར་གྱི་ཚོས་སྐར་དུ་འདུལ་འཛིན་
པ་རུས་སྟེལ་བ་བཀའ་ལོས་པར་གྱུར་ཅིག །སའ་སྨོན་ལུ་ལྷ་ལྷོ་ལོ། །སྐྱེ་ལོ། །།

At the behest of Namgyel, the caretaker of the Lhodrang mountain cave, this was composed in the Zhamar Dharma Camp by the vinaya-holder Ratna.³ May it be auspicious! Sarvasiddhi pushtim kuru om. Mangalam.



Translation Origin

Translated by [Samye Translations](#), 2023 (trans. Laura Swan and Oriane Lavolé, ed. Libby Hogg and Stefan Mang).

This work is licensed under [CC BY-NC 4.0](#).

- 1 Wealth Protector.
- 2 Tseringma.
- 3 Karmé Khenpo Rinchen Dargyé (b. 1835).